

Bibliographie thématique pour le site Ricochet

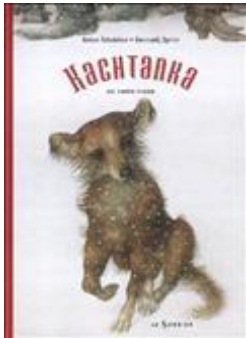
THÈME ET APPROCHE PRIVILÉGIÉE

Le thème de la **Russie** en littérature jeunesse est essentiellement présent avec les **contes**. Littéraires ou populaires, ils sont aujourd'hui **adaptés** pour les jeunes lecteurs ; sous forme d'**albums**, de **romans** ou encore de **livres-CD**. Bien qu'il existe quelques **documentaires**, c'est davantage un aspect traditionnel de la Russie qui nous est donné à voir à travers la bibliographie suivante.

CLASSIFICATION PAR GENRE ET PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE DE TITRES**ALBUMS**

	<p>Titre: <i>Babayaga</i> Auteur: Tai-Marc Le Thanh Illustrateur: Rebecca Dautremer Éditeur: Gautier-Languereau Date de parution: novembre 2003 ISBN: 9782013915120 Prix: 7,50€</p>	<p>Les auteurs revisitent le traditionnel conte russe qui raconte l'histoire d'une fillette, haute comme trois pommes, cherchant à échapper à Babayaga, l'ogresse qui n'a qu'une seule dent.</p>
	<p>Titre: <i>Baba Yaga</i> Auteur: Celli Rose, Buguet, Anne Illustrateur: Anne Buguet Éditeur: Père Castor Date de parution: octobre 2008 ISBN: 9782081616936 Prix: 14,00€</p>	<p>Pour se débarrasser d'une petite fille qu'elle déteste, sa marâtre l'envoie chez sa soeur, qui n'est autre que Baba Yaga, la terrible ogresse. Mais la petite fille va jouer de ruse... Un conte russe pour se faire peur et finir par se rassurer.</p>
	<p>Titre: <i>Babouchka</i> Auteur: Troyat, Henri, Tallec, Olivier Illustrateur: Olivier Tallec Éditeur: Père Castor-Flammarion Collection : les albums du Père Castor Date de parution: janvier 2008 ISBN: 9782081210134 Prix: 2,00€</p>	<p>Trois grands étrangers barbus arrivent chez Babouchka par une froide nuit d'hiver. Ils lui annoncent qu'ils vont à la rencontre d'un petit prince qui vient de naître. Elle refuse de les accompagner mais le lendemain, prise de regrets, elle remplit un sac de petits cadeaux et part à la recherche du petit prince. Ainsi toutes les nuits de Noël une vieille femme visite les maisons...</p>

	<p>Titre: <i>Balalaïka</i> Auteur: Cindy Delanssay Illustrateur: Éditeur: Auzou Collection: grands albums Date de parution: décembre 2008 ISBN: 9782733810217 Prix: 14,50€</p>	<p>Conte adapté de faits réels qui se produisirent dans la Russie du XVIIe siècle. En 1648, le tsar décrète l'interdiction de jouer d'un instrument de musique. La balalaïka, instrument facile à fabriquer, est utilisé par le peuple pour se distraire en attendant des lendemains meilleurs. Dans ce contexte de révolte, Ania, orpheline, est recueillie par un couple de villageois.</p>
	<p>Titre: <i>Châtaigne</i> Auteur: Anton Pavlovitch Tchekhov Illustrateur: Nathalie Parain Traducteur: Brice Parain Éditeur: MeMo Collection: Classiques étrangers pour tous Date de parution: avril 2009 ISBN: 9782352890454 Prix: 32€</p>	<p>Châtaigne est un petit chien naïf et plein de ressources. A la suite de la perte de son foyer, il fait tout son possible pour s'adapter à son nouvel environnement. Mais un jour il apprend que les apparences sont parfois trompeuses. Reprise des dessins originaux de N. Parain réalisés pour la première édition de 1934 à la NRF.</p>
	<p>Titre: <i>Eloïse à Moscou</i> Auteur: Kay Thompson Illustrateur: Hilary Knight Traducteur : Jean-François Ménard Éditeur: Gallimard-Jeunesse Collection : Gallimard album Date de parution: ISBN: 9782070543717 Prix: 13,57€</p>	<p>Eloïse part à la découverte de Moscou avec Nanny, Mouflet, mais sans Fanchounette qui est malade et rentre à la maison par la valise diplomatique. Un voyage qui la mènera aux sports d'hiver, au théâtre, aux marionnettes, au restaurant...</p>
	<p>Titre: <i>Helena, Ivan et les oies</i> Auteur: Muriel Bloch Illustrateur : Régis Lejonc Éditeur: Didier Jeunesse Collection : A petits petons Date de parution: octobre 2002 ISBN: 9782278053186 Prix: 11€</p>	<p>Une histoire qui met en scène deux petits personnages, Helena et Ivan qui se confrontent à la terrible Baba Yaga. Helena doit accomplir un parcours initiatique pour ramener son petit frère enlevé par les oies de la sorcière. Un conte russe.</p>
	<p>Titre: <i>Igor et Natacha</i> Auteur: Mireille d'Alancé Éditeur: Ecole des Loisirs Collection : Lutin poche Date de parution: décembre 2004 ISBN: 9782211077781 Prix: 5,50€</p>	<p>En Russie, Natacha va à la ville en traîneau avec son papa et y découvre un montreur d'ours. Tout le monde a peur d'Igor, l'ours, sauf Natacha qui sait lire dans les yeux tristes de l'énorme bête. Pour Natacha, Igor serait mieux en liberté. Un album sur les animaux et les hommes.</p>

	<p>Titre: <i>Kachtanka</i> Auteur: Anton Pavlovitch Tchekhov Illustrateur: Gennadij Spirin Éditeur: Le Sorbier Collection : Au berceau du monde Date de parution: janvier 2008 ISBN: 9782732039022 Prix: 13,50€</p>	<p>Dans les rues enneigées d'une petite ville russe, Kachtanka perd la trace de son maître. La petite chienne est recueillie par un inconnu dans une maison chaleureuse qui héberge déjà un jars, une truie et un chat. L'homme, qui s'avère être un clown, forme alors Kachtanka au cirque. D'errante famélique, celle-ci devient une chienne repue, soignée et choyée.</p>
	<p>Titre: <i>La petite clé d'or ou Les aventures de Bouratino</i> Auteur: Alekseï Nikolaïevitch Tolstoï Illustrateur: Sacha Poliakova Traducteur : Natha Caputo Éditeur: Gautier-Languereau Date de parution: décembre 2007 ISBN: 9782013914291 Prix: 21,90€</p>	<p>Giuseppe le vieux menuisier est surpris d'entendre une voix sortir d'une bûche trouvée sur le chemin. Il l'offre à son ami Carlo qui y sculpte une poupée de bois. Cette poupée au long nez qu'il appelle Bouratino se transforme en petit garçon dont le nez grandit quand il ment. Version russe du Pinocchio de Collodi.</p>
	<p>Titre: <i>La petite poule noire</i> Auteur: Pogorelskij, Antony Illustrateur: Gennadi Spirin Traducteur : Michelle Nikly Éditeur: Albin Michel-Jeunesse Date de parution: novembre 2003 ISBN: 9782226141255 Prix: 12,90€</p>	<p>Un conte russe qui relate l'histoire d'Aliosha, un petit garçon qui se retrouve seul au pensionnat pendant les vacances. Pour tromper son ennui, il s'occupe des poules. Un jour, il sacrifie son unique pièce d'or pour sauver une petite poule noire. Celle-ci le remercie en l'emmenant dans le royaume des petites personnes.</p>
	<p>Titre: <i>La princesse grenouille</i> Auteur: J. Patrick Lewis Illustrateur: Gennadij Spirin Éditeur: Casterman Collection: Les albums Casterman Date de parution: novembre 1997 ISBN: 9782203553729 Prix: 13,95€</p>	<p>Il y a très longtemps, dans un royaume lointain, vivait un tsar qui eut trois fils... Le premier épousa la fille d'un homme noble, le second la fille d'un riche marchand, mais le troisième dut se marier avec une grenouille ! Au terme d'une série d'épreuves initiatiques, dont sa rencontre avec la terrible sorcière Baba Yaga, le plus jeune fils du Tsar pourra enfin vivre son amour avec celle qui s'avère être une princesse subtile.</p>
	<p>Titre: <i>La princesse qui ne riait jamais</i> Auteur: Gennadij Spirin Illustrateur: Gennadij Spirin Éditeur: Le Sorbier Date de parution: octobre 1995 ISBN: 9782732032467 Prix: 12,00€</p>	<p>Un forgeron pas comme les autres réussira à faire rire la princesse Triste et à ferrer le cheval Briseur de fers.</p>

	<p>Titre: <i>Le tsar Saltan</i> Auteur: Sybil Greafin Scheonfeldt, Illustrateur: Gennadij Spirin Éditeur: Le Sorbier Date de parution: janvier 2001 ISBN: 9782211034232 Prix: 12€</p>	
	<p>Titre: <i>Macha et l'ours</i> Auteur: Robert Giraud Illustrateur: Anne Buguet Éditeur: Père Castor Flammarion Collection : Les Mini Castor Date de parution: janvier 2003 ISBN: 9782081616622 Prix: 2,00€</p>	<p>Une petite fille prisonnière d'un ours trouve un stratagème pour que celui-ci la raccompagne chez elle sans le savoir...</p>
	<p>Titre: <i>Matriochka</i> Auteur: Sandra Nelson Illustrateur: Sébastien Pelon Éditeur: Père Castor Flammarion Date de parution: octobre 2009 ISBN: 9782081219144 Prix: 13,00€</p>	<p>Au coeur de la forêt russe, Ivan et Natacha vivent pauvrement avec leurs cinq filles. L'aînée est contrainte d'aller travailler chez Baba Yaga, connue pour dévorer les enfants...</p>
	<p>Titre: <i>P'tigars-P'tidoigt</i> Auteur: Aleksandr Nikolaevitch Afasianev, Illustrateur: Etienne Beck Traducteur: Françoise Morvan, André Markowicz Éditeur: MeMo Collection: Les albums jeunesse Date de parution: mai 2007 ISBN: 9782352890010 Prix: 16€</p>	<p>Conte russe collecté par le folkloriste entre 1855 et 1863. Une vieille femme découvre que le petit doigt qu'elle s'est coupé en hachant du chou s'est transformé en un petit garçon rusé, P'tigars-P'tidoigt.</p>
	<p>Titre: <i>Philipok</i> Auteur: Léon Tolstoï Illustrateur: Gennadij Spirin Traducteur: Ann Keay Beneduce Éditeur: Gautier-Languereau Date de parution: ISBN: Prix: 10,50€</p>	<p>Un hiver enneigé en Russie. Philipok est triste car il est encore trop petit pour accompagner son grand frère à l'école. Un jour, il quitte silencieusement la maison pour aller en classe. Son entêtement et sa soif d'apprendre sauront-ils convaincre le maître de l'accepter malgré son jeune âge ?</p>
	<p>Titre: <i>Pierre et le loup</i> Auteur: Sergueï Prokofiev Illustrateur: Julia Gukova Éditeur: Nord-Sud Date de parution: novembre 2008 ISBN: 9783314200113 Prix: 12,90€</p>	<p>Pierre, son grand-père et ses amis, un oiseau, un canard et un chat, vivent paisiblement dans une forêt. Pierre laisse la barrière du jardin ouverte, alors qu'un loup affamé rôde dans les environs.</p>

	<p>Titre: <i>Princesse souris</i> Auteur: E.Futumata Éditeur: Ecole des loisirs Date de parution: mars 1999 ISBN: 9782211041647 Prix: 11,30€</p>	<p>C'était un pauvre jeune homme, que son père avait envoyé chercher une épouse. Une petite souris le demanda en mariage, et le fit si gentiment qu'il répondit oui...</p>
	<p>Titre: <i>Une histoire sans début ni fin</i> Auteur: Andreï Ousatshev Illustrateur: Alexandra Junge Traducteur: Martine Desbureaux Éditeur: Nord-Sud Collection: Grands albums Date de parution: sep. 2008 ISBN: 9783314219535 Prix: 12,90€</p>	<p>Comment faire pour voir le bout de la mer ? se demande un jour une petite fourmi en fixant l'horizon. Faut-il écarquiller les yeux aussi grands que l'on peut ? Se percher sur le dos d'un immense éléphant ? Ou bien grimper tout en haut d'un cocotier ? Une fable philosophique, sans début ni fin, pour réfléchir l'infiniment grand, à ce qu'on voit d'en haut, à ce qu'on voit d'en bas, à ce qui est connu ou pas...</p>

ROMANS

	<p>Titre: <i>Alionouchka et Ivanouchka</i> Auteur: Anne-Marie Passaret Illustrateur: Delphine Cauly Éditeur: Ecole des loisirs Date de parution: octobre 2003 ISBN: 9782211060431 Prix: 7,00€</p>	<p>Réunit trois contes russes traditionnels mêlant poésie et tendresse.</p>
	<p>Titre: <i>Front Blanc</i> suivi de <i>Kachtanka</i> suivi de <i>Tristesse</i> Auteur: Anton Pavlovitch Tchekhov Traducteur: Edouard Parayre, Lily Denis Éditeur: Gallimard-jeunesse Collection: Folio junior n°1353 Date de parution: janvier 2005 ISBN: 9782070555314 Prix: 3,00€</p>	<p>Une louve en quête de nourriture enlève dans une bergerie ce qu'elle croit être un mouton, et qui n'est en réalité qu'un chiot, avec une tâche blanche sur le front. Front blanc joue avec les louveteaux avant de rentrer à la bergerie, suivi de près par la louve bien décidée à ramener de la chair fraîche. Ce recueil contient également deux autres récits.</p>
	<p>Titre: <i>Il y avait un garçon de mon âge en dessous de chez nous</i> Auteur: Tania Sollogoub Éditeur: Ecole des loisirs Collection : Medium Date de parution: octobre 2008 ISBN: 9782211093101 Prix: 9€</p>	<p>Jacques est triste depuis le départ précipité de son ami Anton en Russie. Tout le monde cherche à lui changer les idées, Jacques, lui, a perdu son ami russe. Le jour de son anniversaire, ses parents lui offrent un cadeau surprenant : un voyage en Russie.</p>
	<p>Titre: <i>L'étoile de Kostia</i> Auteur: Irène Cohen-Janca Éditeur: Rouergue Collection : DoAdo Date de parution: avril 2002 ISBN: 9782841563579 Prix: 9€</p>	<p>Dans la deuxième moitié des années 80 à Moscou, Kostia, 16 ans, trompe l'ennui dans les cafés, la rue, le métro avec sa bande de copains. Portrait de la vie des Moscovites à l'arrivée au pouvoir de Gorbatchev et à la veille de la catastrophe de Tchernobyl, au moment où l'URSS ouvre un peu plus ses portes au monde occidental.</p>
	<p>Titre: <i>La lettre signée du tsar</i> Auteur: Evelyne Brisou-Pellen Illustrateur: Philippe Munch Éditeur: Milan Collection: Milan poche Histoire Date de parution: septembre 2002 ISBN: 9782745906762 Prix: 6,00€</p>	<p>La rencontre entre Tania et Alexis, un jeune cosaque, avec en toile de fond la Russie au XVIe siècle sous le règne du tsar Ivan le Terrible. Avec des définitions de termes russes.</p>

	<p>Titre: <i>La princesse grenouille et autres contes</i> Auteur: Alexandre Afanassiev Illustrateur: Julie Ricossé Éditeur: Gallimard jeunesse SNCF Collection: Voyage en page, n°16 Date de parution: octobre 2009 ISBN: 9782070621835 Prix: 2,5€</p>	<p>Quatre contes russes traditionnels. Vassili, un petit garçon qui comprend le chant du rossignol ; un petit garçon enlevé par des oies sauvages ; un tsar tente de libérer sa femme d'un monstre ; un tsar veut marier ses trois fils.</p>
	<p>Titre: <i>Le nez</i> suivi de <i>Le manteau</i> Auteur: Nikolai Vasilievitch Gogol Traducteur: Henri Mongault Éditeur: Gallimard-jeunesse Collection: Folio junior n°1354 Date de parution: janvier 2005 ISBN: 9782070511472 Prix: 3,00€</p>	<p>Dans <i>Le nez</i>, un barbier découvre dans son petit déjeuner le nez d'un assesseur de collège élégant et orgueilleux, Kovaliov. S'étant réveillé, Kovaliov constate qu'il n'a plus de nez et va porter plainte. Dans <i>Le manteau</i>, un petit fonctionnaire en butte aux moqueries économise pour enfin s'acheter un manteau neuf, qui est volé le jour même de son achat.</p>
	<p>Titre: <i>Les aventures de Djerik</i> Auteur: Natalia Noussinova Traducteur: Katia Flouest-Sell Éditeur: Ecole des loisirs Collection: Neuf Date de parution: septembre 2008 ISBN: 9782211089449 Prix: 9,50€</p>	<p>Même si Natalia promet de devenir sage et obéissante, ses parents refusent d'adopter un chien. Pourtant elle recueille un fox-terrier blessé, Djerik, et se met en tête de l'aider à redevenir le prince qu'il devait être avant d'être frappé par un mauvais sort.</p>
	<p>Titre: <i>Perdu dans la taïga</i> Auteur: Victor Petrovitch Astafiev Illustrateur: Gérard Franquin Traducteur: Robert Giraud Éditeur: Castor poche-Flammarion Collection: Castor poche junior n°147 Date de parution: janvier 2000 ISBN: 9782081646986 Prix: 4,20€</p>	<p>Ce matin-là, le fusil à l'épaule et la cartouchière à la ceinture, Vassioutka s'enfonce dans l'immense taïga. Il sait qu'il ne doit en aucun cas quitter le sentier tracé dans l'épaisse forêt. Mais soudain, le grand tétras s'envole devant lui. Vassioutka poursuit l'oiseau... Sous les yeux de Ghirmantcha, la barque s'est retournée dans le fleuve en furie, engloutissant son père et sa mère... Deux récits inspirés de l'enfance de l'auteur dans sa Sibérie natale.</p>

	<p>Titre: <i>Terre Noire T1 « Les exilés du tsar »</i> Auteur: Michel Honaker Éditeur: Flammarion Collection : Grand Format Jeunesse Date de parution: février 2009 ISBN: 2081219794 Prix: 13€</p>	<p>1887, St Pétersbourg. Les destins croisés de Natalia riche héritière russe et de Stepan, son frère adoptif. Elle se débat au milieu des complots et des trahisons qui déchirent sa famille, il est un compositeur talentueux adulé par sa mère mourante. Mais bientôt des tueurs tentent de l'éliminer et Stepan doit prendre la fuite.</p>
	<p>Titre: <i>Terre Noire T2 « Le bras de la vengeance »</i> Auteur: Michel Honaker Éditeur: Flammarion Collection : Grand Format Jeunesse Date de parution: septembre 2009 ISBN: 2081219794 Prix: 13€</p>	<p>Stepan voyage de pays en pays. En Angleterre, il en apprend plus sur le complot qui a mis fin à sa vie de musicien et lui a retiré ses terres.</p>

DOCUMENTAIRES

	<p>Titre: <i>Sacha, Andreï et Turar vivent en Russie</i> Auteur: Maïa Werth Illustrateur: Sophie Duffet Éditeur: La Martinière Jeunesse Date de parution: octobre 2006 ISBN: 9782732434612 Prix: 12,00€</p>	<p>Trois enfants font découvrir leur pays et leur culture. Sacha, 11 ans, vit à la périphérie de la ville de Moscou. Andreï vit à la campagne, dans un petit village sur les bords de la Volga, dans une isba. Turar, qui vit avec sa mère et sa grand-mère à Kazan, la capitale de la république du Tatarstan, appartient à l'une des plus importantes ethnies minoritaires du pays, les Tatars, et est musulman.</p>
	<p>Titre: <i>Aujourd'hui en Russie : Larissa, Ekaterinbourg</i> Auteur: Robert Giraud Illustrateur: Sacha Poliakova, Nastassia Paoutova Éditeur: Gallimard Jeunesse Collection : Le journal d'un enfant. Série Monde, n° 5 Date de parution: juin 2007 ISBN: 9782070611812 Prix: 12,90€</p>	<p>Larissa habite à Ekaterinbourg en Russie. Elle décide d'écrire son journal, car elle sent qu'elle grandit. Elle veut que ses parents lui expliquent la période soviétique, elle souhaite organiser un voyage scolaire à Kazan ou ramasser des champignons à la datcha avec sa grand-mère.</p>

LIVRES-CD

	<p>Titre: <i>Comptines et berceuses de babouchka</i> Collectage: Nathalie Soussana Illustrateur: Sacha Poliakova Réalisation musicale et arrangements: Jean-Christophe Hoarau Éditeur: Didier Jeunesse Collection: Un livre, un CD Date de parution: octobre 2006 ISBN: 9782278056507 Prix: 23,50€</p>	<p>Album réunissant 29 comptines et berceuses biélorusses, polonaises, russes, slovaques, tchèques, ukrainiennes et yiddish. Ces chansons témoignent de la richesse du répertoire slave : lyrique ou joyeux, mélancolique, raffiné ou populaire, mais toujours émouvant. Les paroles des chansons sont reproduites dans leur alphabet d'origine, transcrites en caractères latins et traduites en français.</p>
	<p>Titre: <i>Les matriochkas de Natacha</i> Auteur: Kopp-Tanaka, Noémi Interprète : Katia Tchenko Éditeur: Kanjil Date de parution: septembre 2009 ISBN: 9782916046068 Prix: 25,90€</p>	<p>Un couple sans enfants a fabriqué cinq matriochkas si belles que la fée du printemps leur propose de les échanger contre un enfant, pour leur plus grande joie. Ils acceptent, mais le bonheur qu'ils éprouvent à la naissance de leur petite fille leur fait oublier leur promesse. Deux histoires gigognes inspirées des contes traditionnels russes.</p>
	<p>Titre: <i>Pierre et le loup</i> Auteur: Sergueï Prokofiev Récitant: Michel Galabru Interprète: L'Orchestre de chambre de Genève dirigé par Thierry Fisher Illustrateur: Eric Battut Éditeur: Didier Jeunesse Collection: Un livre, un CD Date de parution: novembre 2001 ISBN: 9782278050840 Prix: 23,50€</p>	<p>La célèbre histoire musicale de Serge Prokofiev.</p>
	<p>Titre: <i>Tableaux d'une exposition</i> Auteur: Modest Petrovitch Moussorgski Interprète: Carpe Diem Présentateur: Muriel Bloch Illustrateur: Sacha Poliakova Éditeur: Gallimard-jeunesse Collection: Petit répertoire Date de parution: octobre 2007 ISBN: 9782070613113 Prix: 22,00€</p>	<p>Interprétée comme une promenade musicale autour de dix tableaux, la musique de Moussorgski décrit la visite du spectateur de toile en toile. Chaque ambiance picturale est transcrite musicalement : un nain grotesque, des poulets dans leur coquille, un château médiéval, la cabane de Baba Yaga, sont autant de prétextes à des musiques tour à tour graves, mélancoliques, pétillantes, effrayantes, etc.</p>

